

**N** SERIES

# ATYPICAL

ITALIANO

CREATO DA

Robia Rashid

EPISODIO 3.10

"Searching for Brown Sugar Man"

Un piano canaglia per Zahid porta a una missione dell'ultimo minuto per Sam, Casey, Paige e Abby. Nel frattempo, Doug si trova ad affrontare un test importante e fa una scelta fondamentale.

SCRITTO DA:

Robia Rashid

DIRETTO DA:

Ken Whittingham

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

1.11.2019

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLIX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

**PERSONAGGI**

Jamal Antar	...	Groom
Kimia Behpoornia	...	Abby
Jenna Boyd	...	Paige
Kevin Daniels	...	Coach Briggs
Nik Dodani	...	Zahid
Kimmy Gatewood	...	Coach Crowley
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Ely Henry	...	Derk the Clerk
Chaz Kao	...	Student #1
Charles Kim	...	Elvis
Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Brigette Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Abigail McKee	...	Student #2
Angel Laketa Moore	...	Megan
Amy Okuda	...	Julia
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Graham Rogers	...	Evan
Fivel Stewart	...	Izzie
Allie Rae Treharne	...	Gretchen

1

00:00:41,207 --> 00:00:44,544  
DOUG A NEW YORK

2

00:00:45,253 --> 00:00:46,546  
Non devo andarci.

3

00:00:48,798 --> 00:00:49,883  
Decidi tu.

4

00:00:50,467 --> 00:00:51,509  
Sì, ok.

5

00:00:52,719 --> 00:00:54,429  
Ci vado solo per lavoro.

6

00:00:55,847 --> 00:00:57,182  
Con Megan.

7

00:00:58,016 --> 00:00:59,142  
Siamo amici.

8

00:01:02,312 --> 00:01:03,521  
E noi?

9

00:01:04,564 --> 00:01:06,316  
Ci stiamo separando?

10

00:01:08,860 --> 00:01:11,696  
Questo viaggio è stato fantastico.

11

00:01:12,280 --> 00:01:13,948  
Mi ha ricordato chi eravamo.

12

00:01:15,158 --> 00:01:18,953  
Ma non voglio sperarci,  
se non sta succedendo sul serio.

13

00:01:20,246 --> 00:01:23,875  
Quindi, vai a New York  
e prova a capire...

14

00:01:24,667 --> 00:01:25,794  
se sta succedendo.

15

00:01:28,088 --> 00:01:29,756  
È solo un viaggio di lavoro.

16

00:01:33,301 --> 00:01:34,761  
Ho fatto il caffè.

17

00:01:35,178 --> 00:01:36,471  
Grazie.

18

00:01:36,888 --> 00:01:38,348  
Vado a...

19

00:01:43,895 --> 00:01:46,022  
DOUG A NEW YORK

20

00:01:50,110 --> 00:01:51,319  
Salve, signor Gardner.

21

00:01:51,402 --> 00:01:52,570  
Ciao, Paige.

22

00:01:53,029 --> 00:01:54,656  
Cavolo, stava dormendo?

23

00:01:56,533 --> 00:01:58,409  
Sicuro?  
Perché ha i capelli un po'...

24

00:01:59,119 --> 00:01:59,953  
Dimmi.

25

00:02:00,370 --> 00:02:04,833  
Sam ce l'ha con me perché l'ho spiato  
per conto della signora Gardner.

26

00:02:04,916 --> 00:02:07,168  
Non la biasimo, ed è stato un onore.

27

00:02:08,503 --> 00:02:11,673  
Sam studia per gli esami  
quindi gli ho portato questo.

28

00:02:12,382 --> 00:02:15,635  
C'è tutto l'occorrente:  
biscotti con la scritta "scusa".

29

00:02:16,511 --> 00:02:18,721  
una guida allo studio dell'Etica,

30

00:02:18,805 --> 00:02:21,808  
e un pinguino studioso antistress.

31

00:02:22,433 --> 00:02:25,603  
Credo che Sam  
sia già uscito stamattina.

32

00:02:25,687 --> 00:02:27,063  
Forse è già al college.

33

00:02:27,147 --> 00:02:28,356  
Va bene.

34

00:02:28,773 --> 00:02:30,775  
L'ape laboriosa è già al lavoro.

35

00:02:39,284 --> 00:02:40,118  
Che fai?

36

00:02:40,994 --> 00:02:42,370  
Cerco indizi.

37

00:02:42,453 --> 00:02:43,788  
Che tipo di indizi?

38

00:02:44,581 --> 00:02:46,958  
Il mio amico è fuggito per sposarsi

39

00:02:47,041 --> 00:02:48,668  
e devo trovarlo e fermarlo.

40

00:02:48,751 --> 00:02:51,379  
Non posso permettergli  
di lasciare gli studi.

41

00:02:51,462 --> 00:02:53,089  
E la sua ragazza è perfida.

42

00:02:53,506 --> 00:02:56,718  
Leggo i miei diari  
per vedere se ha detto qualcosa

43

00:02:56,801 --> 00:02:58,678  
che mi aiuti a localizzarlo.

44

00:02:59,179 --> 00:03:01,389  
Il tipo con lo zaino chiassoso?

45

00:03:01,472 --> 00:03:02,599  
Posso aiutarti?

46

00:03:02,682 --> 00:03:04,225  
Che qualifiche hai?

47

00:03:04,309 --> 00:03:06,060  
Sono una fan di Nancy Drew.

48

00:03:06,144 --> 00:03:06,978  
Va bene.

49

00:03:07,061 --> 00:03:10,648  
Sì! Ho la lente d'ingrandimento a casa.  
Riusciamo ad andarci?

50

00:03:10,732 --> 00:03:12,609  
- Assolutamente no.  
- Ricevuto.

51

00:03:13,484 --> 00:03:15,445  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

52

00:03:22,785 --> 00:03:24,746  
- Congratulazioni.  
- Grazie.

53  
00:03:24,829 --> 00:03:26,289  
Superstar!

54  
00:03:27,290 --> 00:03:28,416  
Possiamo parlare?

55  
00:03:28,499 --> 00:03:29,334  
Negativo.

56  
00:03:31,461 --> 00:03:32,503  
Mi dispiace.

57  
00:03:32,587 --> 00:03:34,547  
Sono stufa delle tue scuse.

58  
00:03:35,548 --> 00:03:38,051  
Me la fai credere, prendi per il culo...

59  
00:03:38,968 --> 00:03:40,303  
Non lo sopporto.

60  
00:03:41,346 --> 00:03:43,139  
Mi piaci molto.

61  
00:03:43,223 --> 00:03:45,475  
Sì, ora, ma tra dieci minuti

62  
00:03:45,558 --> 00:03:48,895  
ti vergognerai di me  
o starai baciando un tipo a caso.

63  
00:03:49,520 --> 00:03:50,730  
Lasciami in pace.

64  
00:03:52,315 --> 00:03:53,149  
Newton.

65

00:03:53,233 --> 00:03:54,067  
Che c'è?

66

00:04:00,240 --> 00:04:01,950  
Non ti confonderò più.

67

00:04:03,284 --> 00:04:04,827  
Lo hai appena fatto.

68

00:04:06,996 --> 00:04:08,164  
In senso brutto?

69

00:04:14,087 --> 00:04:17,632  
Andiamo con ordine, detective.  
Hai guardato il suo Instagram?

70

00:04:17,715 --> 00:04:20,343  
Mi ha bloccato  
quando ha sciolto l'amicizia.

71

00:04:20,426 --> 00:04:21,302  
Sfiga.

72

00:04:21,386 --> 00:04:22,595  
Apriamo un account.

73

00:04:25,348 --> 00:04:26,975  
Chi seguirebbe?

74

00:04:27,684 --> 00:04:28,893  
Non saprei.

75

00:04:29,185 --> 00:04:31,479  
Cos'è che ama di più al mondo?

76

00:04:42,240 --> 00:04:44,367  
Chiocciola "erba, tette e draghi?"

77

00:04:44,450 --> 00:04:47,161  
Non funzionerà. Sembra un profilo fake.

78



00:04:47,245 --> 00:04:49,747  
È proprio scemo se accetta la richiesta...

79  
00:04:49,831 --> 00:04:51,124  
Lo ha appena fatto.

80  
00:04:51,207 --> 00:04:53,042  
Mancano sette ore al suo esame.

81  
00:04:53,543 --> 00:04:55,586  
Guarda che giacca sgargiante.

82  
00:04:56,254 --> 00:04:58,339  
Cacchio, niente geotag.

83  
00:04:58,423 --> 00:04:59,507  
Aspetta.

84  
00:04:59,924 --> 00:05:01,634  
Abbiamo ancora un indizio.

85  
00:05:02,176 --> 00:05:03,594  
Guarda il suo froyo.

86  
00:05:03,678 --> 00:05:05,555  
È di Gooseberry Ferry.

87  
00:05:05,972 --> 00:05:07,598  
E non si è sciolto.

88  
00:05:08,182 --> 00:05:09,726  
- Quindi?  
- Quindi.

89  
00:05:09,809 --> 00:05:13,604  
Sono un'esperta di dolci congelati  
e c'è solo un GF in città,

90  
00:05:13,688 --> 00:05:17,025  
e c'è un negozio  
di abbigliamento pacchiano lì vicino.

91

00:05:18,067 --> 00:05:21,029  
Ti stai rivelando  
più utile di quanto pensassi.

92

00:05:22,447 --> 00:05:23,823  
Sì, è vero.

93

00:05:24,324 --> 00:05:25,616  
- Andiamo.  
- Ok.

94

00:05:28,286 --> 00:05:31,539  
Sì, l'ha preso qui.  
E ci ha chiesto di personalizzarlo.

95

00:05:31,622 --> 00:05:34,876  
Ci abbiamo aggiunto dei draghi.  
E ce n'erano già tanti.

96

00:05:35,918 --> 00:05:37,962  
Ha detto dove si sposava?

97

00:05:38,046 --> 00:05:40,715  
No, ma l'abbiamo spedito  
al Casinò Royal Oak.

98

00:05:40,798 --> 00:05:43,468  
Ho usato tutto il pluriball  
per proteggere i lustrini.

99

00:05:44,510 --> 00:05:45,470  
Guidi?

100

00:05:45,553 --> 00:05:46,471  
No, tu?

101

00:05:46,554 --> 00:05:48,181  
Non con gli occhi aperti.

102

00:05:48,264 --> 00:05:52,018  
La mia ragazza ha l'auto,  
ma ce l'ho con lei perché è una spia.

103  
00:05:52,727 --> 00:05:53,811  
Bella la tua vita.

104  
00:05:54,854 --> 00:05:55,813  
Grazie.

105  
00:05:57,732 --> 00:05:59,942  
So che spero di andare alla UCLA.

106  
00:06:00,026 --> 00:06:01,861  
Non sono veloce, lo sapevo.

107  
00:06:01,944 --> 00:06:03,529  
Mi hanno contattato.

108  
00:06:03,613 --> 00:06:06,324  
Sono interessati  
e ti terranno d'occhio quest'anno.

109  
00:06:06,407 --> 00:06:07,241  
Davvero?

110  
00:06:07,784 --> 00:06:09,619  
Ma se è quello che vuoi...

111  
00:06:09,702 --> 00:06:11,162  
- Lo è.  
- Ascolta.

112  
00:06:11,245 --> 00:06:12,121  
Scusa.

113  
00:06:12,205 --> 00:06:15,041  
Se è quello che vuoi,  
devi alzare il tiro.

114  
00:06:15,124 --> 00:06:16,292  
Ok, certo.

115  
00:06:17,335 --> 00:06:19,295

Cosa? Che cosa significa?

116

00:06:19,921 --> 00:06:21,547

Al momento,

117

00:06:21,631 --> 00:06:23,925

il tuo è un allenamento scolastico.

118

00:06:24,008 --> 00:06:26,260

Ma sarà come quello per le Olimpiadi.

119

00:06:26,344 --> 00:06:28,012

Più corsa, più pesi,

120

00:06:28,096 --> 00:06:30,223

più sonno, una dieta speciale,

121

00:06:30,306 --> 00:06:33,142

niente patatine e caramelle  
tutti i giorni.

122

00:06:33,226 --> 00:06:35,395

Che? Impossibile.

123

00:06:35,478 --> 00:06:37,188

E soprattutto,

124

00:06:37,271 --> 00:06:39,941

basta con i melodrammi.

125

00:06:42,693 --> 00:06:43,653

Sei giovane.

126

00:06:43,736 --> 00:06:47,407

Ti fai distrarre dalle tue relazioni  
e fai schifo in pista.

127

00:06:47,490 --> 00:06:50,201

- O prendi a pugni i frappè.

- Era un buffetto.

128

00:06:50,952 --> 00:06:52,412  
È un detox esistenziale.

129

00:06:52,495 --> 00:06:54,038  
Concentrati e semplifica.

130

00:06:54,122 --> 00:06:57,458  
Ciò che ti distrae  
dal tuo obiettivo deve sparire.

131

00:06:58,793 --> 00:07:00,795  
Senti, non devi farlo per forza.

132

00:07:00,962 --> 00:07:03,965  
Puoi scegliere un college  
con requisiti meno rigidi.

133

00:07:04,048 --> 00:07:05,550  
Dipende da cosa vuoi.

134

00:07:07,677 --> 00:07:10,054  
Voglio che ponderi bene  
questa decisione.

135

00:07:10,388 --> 00:07:12,140  
Parlane con persone di fiducia.

136

00:07:24,944 --> 00:07:25,903  
Cosa voleva?

137

00:07:31,367 --> 00:07:32,493  
Niente di che.

138

00:07:32,577 --> 00:07:34,495  
Voleva solo congratularsi.

139

00:07:46,632 --> 00:07:48,551  
PRO  
LOS ANGELES! FIGATA!

140

00:07:48,634 --> 00:07:50,553  
LONTANO DA ELSA

SOLE TUTTO L'ANNO

141

00:07:50,636 --> 00:07:52,263

CONTRO

DIETA SALUTARE: SFIGA

142

00:07:53,764 --> 00:07:55,433

- Che fai?

- Niente.

143

00:07:55,933 --> 00:07:57,852

Non nascondere i pro e contro.

144

00:07:57,935 --> 00:07:59,812

Sei figlia di Elsa, adori gli elenchi.

145

00:07:59,896 --> 00:08:01,439

Mi vergogno tanto.

146

00:08:01,939 --> 00:08:02,982

UCLA?

147

00:08:03,065 --> 00:08:04,025

Già.

148

00:08:04,901 --> 00:08:06,777

Per la coach, ho delle chance.

149

00:08:07,778 --> 00:08:10,490

Ma devo cambiare completamente

la mia vita

150

00:08:10,573 --> 00:08:12,366

e allenarmi come una matta.

151

00:08:13,201 --> 00:08:14,660

Dovrei farlo?

152

00:08:14,744 --> 00:08:18,122

Non posso dirtelo io,  
ma in ogni caso, sarei fiero di te.

153

00:08:18,581 --> 00:08:19,582  
Grazie.

154

00:08:20,333 --> 00:08:23,544  
Ora puoi darmi la soluzione  
ai miei problemi?

155

00:08:23,628 --> 00:08:26,130  
Ascolta, hai avuto dei momenti difficili.

156

00:08:26,214 --> 00:08:29,383  
Alle elementari e alle medie  
avevi scatti di ira.

157

00:08:30,176 --> 00:08:32,887  
Stavi male,  
ma poi hai scoperto la corsa

158

00:08:32,970 --> 00:08:34,764  
e ti ha dato serenità, perciò...

159

00:08:34,847 --> 00:08:38,935  
- Mi tiene lontano da Elsa.  
- Se ti rende felice, va bene.

160

00:08:41,145 --> 00:08:42,897  
Ci serve il tuo furgone.

161

00:08:43,231 --> 00:08:44,774  
- Salve, sono Abby.  
- Ciao.

162

00:08:44,857 --> 00:08:46,692  
- Cosa è successo?  
- Me lo dai?

163

00:08:46,776 --> 00:08:49,111  
No, mi serve, e poi tu non guidi.

164

00:08:49,195 --> 00:08:51,572  
E infatti mi serve anche Casey.

165

00:08:54,242 --> 00:08:56,202  
Dovrai vedertela da solo.

166

00:08:56,285 --> 00:08:57,495  
Io devo andare.

167

00:08:59,539 --> 00:09:02,124  
- Devo andare al Casinò Royal Oak.  
- Perché?

168

00:09:02,208 --> 00:09:05,086  
Per impedire a Zahid  
di sposare Gretchen.

169

00:09:05,169 --> 00:09:06,754  
Forte! Posso venire?

170

00:09:07,171 --> 00:09:09,632  
Non ci possiamo andare  
senza un'auto.

171

00:09:09,715 --> 00:09:11,676  
E dovrete andare a manetta.

172

00:09:11,968 --> 00:09:13,803  
Credo di sapere come fare.

173

00:09:14,136 --> 00:09:14,971  
IN VENDITA

174

00:09:15,054 --> 00:09:17,431  
Che emozione!  
È il nostro primo viaggio.

175

00:09:17,515 --> 00:09:19,892  
E la prima volta  
che impediamo un matrimonio.

176

00:09:19,976 --> 00:09:22,728  
Noi due, un'autostrada e l'avventura.

177



00:09:23,646 --> 00:09:25,856  
Beh, non esattamente.

178

00:09:26,566 --> 00:09:29,235  
Scusa, ma secondo te quello è necessario?

179

00:09:29,360 --> 00:09:31,946  
So come guidi.  
Non voglio correre rischi.

180

00:09:32,572 --> 00:09:33,948  
Non ha senso.

181

00:09:34,031 --> 00:09:35,825  
È un'esagerazione.

182

00:09:35,908 --> 00:09:38,786  
Che fai, stronzone incompetente?

183

00:09:39,245 --> 00:09:42,039  
Ti strappo la spina dorsale,  
la mangio per cena

184

00:09:42,123 --> 00:09:44,375  
e mi ci pulisco i denti, cazzo!

185

00:09:46,794 --> 00:09:48,546  
Esageravo, sei calmissima.

186

00:09:49,589 --> 00:09:52,091  
Che ci fa una canoa sul portabagagli?

187

00:09:52,383 --> 00:09:54,260  
Preferirei non dire nulla.

188

00:09:54,594 --> 00:09:57,013  
A parte che è un ricordo delle mie colpe,

189

00:09:57,138 --> 00:10:00,558  
la lettera scarlatta  
che porterò con me per l'eternità.

190

00:10:01,100 --> 00:10:04,103  
O almeno finché  
un babbeo scialacquone come me

191

00:10:04,186 --> 00:10:06,022  
non me la leverà di torno.

192

00:10:06,564 --> 00:10:09,942  
Di solito quando la gente  
preferisce non dirlo, non lo dice.

193

00:10:11,569 --> 00:10:12,778  
Guardate qui.

194

00:10:12,862 --> 00:10:15,906  
Questo è l'Elvis  
che sta celebrando la cerimonia.

195

00:10:15,990 --> 00:10:17,450  
Guardate l'ascensore.

196

00:10:17,533 --> 00:10:20,911  
È al piano terra.  
La freccia punta verso l'alto.

197

00:10:20,995 --> 00:10:23,122  
È perché si sposano al piano terra?

198

00:10:23,205 --> 00:10:25,499  
Potrebbe. Ottima intuizione.

199

00:10:25,583 --> 00:10:26,417  
Grazie.

200

00:10:26,500 --> 00:10:30,254  
È attenzione ai dettagli,  
non a quelli della vostra conversazione.

201

00:10:39,513 --> 00:10:41,015  
- Pronto?  
- Ciao.

202

00:10:41,098 --> 00:10:42,433  
Sono all'hotel.

203

00:10:42,725 --> 00:10:45,561  
Volevo sapere se vieni al training.

204

00:10:45,645 --> 00:10:47,355  
Non ti sento da un po' e...

205

00:10:47,438 --> 00:10:49,774  
Sì, lo so. Scusa...

206

00:10:50,941 --> 00:10:52,693  
A casa è successo di tutto.

207

00:10:52,860 --> 00:10:54,570  
- Va tutto bene?  
- Sì.

208

00:10:54,904 --> 00:10:56,405  
No, non lo so. È...

209

00:10:57,073 --> 00:11:00,701  
Io e Elsa stiamo pensando  
di separarci, quindi...

210

00:11:04,955 --> 00:11:05,998  
Mi dispiace.

211

00:11:06,082 --> 00:11:08,459  
No, tranquilla. Sto arrivando.

212

00:11:08,542 --> 00:11:10,252  
Sarò lì fra tre quarti d'ora.

213

00:11:12,046 --> 00:11:15,841  
Pensavo di andare  
al bar prima della conferenza.

214

00:11:16,300 --> 00:11:18,427  
Non so se posso farla senza alcol.

215

00:11:19,679 --> 00:11:20,930  
Ci vediamo lì.

216

00:11:21,430 --> 00:11:24,100  
Va bene. Ci vediamo tra 45 minuti.

217

00:11:24,183 --> 00:11:25,142  
A dopo.

218

00:11:29,939 --> 00:11:32,608  
L'ufficio è aperto fino alle 17:30.

219

00:11:32,692 --> 00:11:34,902  
Mi serve aiuto, questioni di cuore.

220

00:11:36,278 --> 00:11:37,405  
Elsa.

221

00:11:37,488 --> 00:11:39,615  
Ciao. Come sta Hanzo?

222

00:11:39,699 --> 00:11:43,035  
Lo amo tanto che morirei.  
E sono così stanca che morirei.

223

00:11:43,994 --> 00:11:45,121  
Cos'è questa roba?

224

00:11:45,204 --> 00:11:48,916  
Sam dice che organizzzi  
una serata di giochi da tavolo.

225

00:11:48,999 --> 00:11:51,836  
Ho trovato questi vecchi giochi  
e li ho portati.

226

00:11:51,919 --> 00:11:55,965  
Sono tutti integri a parte la dama cinese,  
tanto non piace a nessuno.

227

00:11:56,048 --> 00:11:57,133  
È orribile.

228  
00:11:57,216 --> 00:11:59,218  
Va bene, puoi lasciarli...

229  
00:12:00,469 --> 00:12:01,929  
Sì, perfetto.

230  
00:12:02,972 --> 00:12:04,306  
Quindi, problemi di cuore?

231  
00:12:04,890 --> 00:12:07,184  
No, va tutto bene.

232  
00:12:07,268 --> 00:12:10,312  
Non gli ho messo pressione,  
come mi hai detto tu.

233  
00:12:10,396 --> 00:12:13,983  
Gli ho dato tempo  
e ho aspettato che venisse lui da me.

234  
00:12:14,150 --> 00:12:15,317  
E?

235  
00:12:16,152 --> 00:12:17,278  
Ci separiamo.

236  
00:12:18,863 --> 00:12:20,614  
No, ma in realtà ora...

237  
00:12:20,698 --> 00:12:21,949  
Ora va meglio.

238  
00:12:22,032 --> 00:12:24,285  
Quasi come quando ci siamo conosciuti.

239  
00:12:25,995 --> 00:12:27,037  
Sì.

240

00:12:27,121 --> 00:12:31,083  
Gli ho anche detto di andare a New York  
con Megan.

241  
00:12:33,502 --> 00:12:35,087  
Sei qui per questo, vero?

242  
00:12:35,880 --> 00:12:37,798  
E per i giochi da tavolo.

243  
00:12:37,882 --> 00:12:41,343  
Ti va di giocare a Connect 4?  
Ho bisogno di distrarmi.

244  
00:12:41,969 --> 00:12:45,598  
A volte, se voglio capire  
cosa provo riguardo a qualcosa

245  
00:12:45,681 --> 00:12:47,725  
espongo i fatti a voce alta.

246  
00:12:48,768 --> 00:12:51,353  
Hai mandato tuo marito a New York

247  
00:12:51,437 --> 00:12:54,690  
con una donna  
che già ti creava qualche ansia.

248  
00:12:57,777 --> 00:13:00,237  
Forse gli ho dato troppo spazio.

249  
00:13:00,738 --> 00:13:01,822  
Forse.

250  
00:13:05,743 --> 00:13:06,744  
Viva gli sposi!

251  
00:13:06,827 --> 00:13:07,912  
Non sono loro.

252  
00:13:08,537 --> 00:13:09,580  
Piante grasse!

253

00:13:09,663 --> 00:13:10,831  
Non ora.

254

00:13:11,165 --> 00:13:12,249  
Gelato!

255

00:13:12,333 --> 00:13:13,501  
Non c'è tempo.

256

00:13:16,504 --> 00:13:18,214  
Ok, cercate indizi.

257

00:13:18,297 --> 00:13:19,799  
Guardaci, che avventura!

258

00:13:20,299 --> 00:13:22,384  
Sam e Paige, un nuovo inizio.

259

00:13:23,219 --> 00:13:26,472  
-È un sollievo che tu mi abbia perdonato.  
-Anche per me.

260

00:13:26,555 --> 00:13:28,808  
Le cose vanno meglio per me, sai?

261

00:13:28,891 --> 00:13:30,184  
Ho un colloquio.

262

00:13:30,684 --> 00:13:34,355  
E la canoa è ancora lì  
a ricordarmi i miei fallimenti,

263

00:13:34,438 --> 00:13:37,691  
ma posso guardare dall'altra parte.

264

00:13:37,775 --> 00:13:38,859  
Mi prendi in giro?

265

00:13:38,943 --> 00:13:41,946  
Sento una voce stridula

e nauseabonda, andiamo!

266

00:13:42,363 --> 00:13:44,740

Le cerniere  
sono tremendamente misogine.

267

00:13:44,824 --> 00:13:48,410

Tiriamo su questa roba penzolante  
e tutto tornerà a posto.

268

00:13:48,911 --> 00:13:51,539

Il velcro è il sistema  
di chiusura femminile.

269

00:13:51,622 --> 00:13:53,833

Sono scioccata che tu non lo sapessi,

270

00:13:53,916 --> 00:13:56,710

e sinceramente, anche un po' offesa.

271

00:13:56,794 --> 00:13:58,045

Gretchen?

272

00:13:58,963 --> 00:14:01,257

Bleah. Perché siete qui?

273

00:14:01,340 --> 00:14:02,967

Per impedire il matrimonio.

274

00:14:03,050 --> 00:14:05,970

Ma dimmi di più delle cerniere  
quando hai tempo.

275

00:14:06,804 --> 00:14:07,888

Dov'è Zahid?

276

00:14:08,597 --> 00:14:10,558

Paige, bello vederti le gambe.

277

00:14:11,475 --> 00:14:12,434

Grazie.



278

00:14:13,352 --> 00:14:15,020  
Non ho idea di dove sia.

279

00:14:15,396 --> 00:14:18,232  
Quando ho annunciato  
le nozze sui social

280

00:14:18,315 --> 00:14:20,985  
il mio ex mi ha chiamato  
e ci siamo ritrovati

281

00:14:21,068 --> 00:14:23,070  
ed, ecco, lui è Gavin.

282

00:14:23,153 --> 00:14:25,698  
- Zitto. Il mio lui.  
- Cosa?

283

00:14:25,781 --> 00:14:27,658  
Io e Zahid siamo venuti insieme

284

00:14:27,741 --> 00:14:30,494  
ma è arrivato Gavin  
e ho annullato le nozze.

285

00:14:31,328 --> 00:14:34,498  
Ho lasciato Zahid  
che piangeva davanti al bagno chimico.

286

00:14:35,875 --> 00:14:36,709  
Povero Zahid.

287

00:14:37,793 --> 00:14:41,046  
È stato bello, piattole,  
ma io e Gavin dobbiamo andare.

288

00:14:41,672 --> 00:14:43,799  
Ci tatuiamo le dita dei piedi.

289

00:14:43,883 --> 00:14:45,593  
Sarà troppo metafisico.

290  
00:14:46,176 --> 00:14:47,094  
Buona fortuna.

291  
00:14:47,177 --> 00:14:49,722  
Dite a Zahid  
che non ho niente contro di lui.

292  
00:14:49,805 --> 00:14:51,599  
È un'anima bellissima.

293  
00:14:52,391 --> 00:14:53,225  
Ciao.

294  
00:14:57,479 --> 00:14:58,355  
Già.

295  
00:14:59,064 --> 00:15:01,191  
Ma lui dov'è? Dov'è Zahid?

296  
00:15:02,985 --> 00:15:05,863  
GABBIE DA BATTUTA ROYAL OAK

297  
00:15:06,322 --> 00:15:07,656  
So dov'è.

298  
00:15:14,663 --> 00:15:15,748  
Zahid.

299  
00:15:16,957 --> 00:15:18,918  
- Come mi hai trovato?  
- Facile.

300  
00:15:19,001 --> 00:15:22,212  
Ho letto i diari,  
creato un account Instagram falso,

301  
00:15:22,296 --> 00:15:26,300  
sono andato in un negozio rumoroso,  
e in auto con Furia al volante.

302  
00:15:26,383 --> 00:15:28,469

Poi ho seguito una serie di indizi

303

00:15:28,552 --> 00:15:31,388  
sparsi per questo posto orribile.

304

00:15:31,472 --> 00:15:32,514  
Perché?

305

00:15:32,598 --> 00:15:33,682  
Perché...

306

00:15:34,099 --> 00:15:37,144  
Ti ho promesso di non permetterti  
di giocarti la scuola.

307

00:15:37,227 --> 00:15:38,646  
Quindi ti porto a casa.

308

00:15:39,355 --> 00:15:41,023  
Prendi tutto alla lettera.

309

00:15:41,231 --> 00:15:42,858  
Mantengo le promesse.

310

00:15:43,692 --> 00:15:47,738  
Lo so, ma la scuola di Infermieristica  
non ha più importanza.

311

00:15:48,030 --> 00:15:50,574  
Non potrei mai fare l'infermiere.

312

00:15:50,783 --> 00:15:52,868  
E poi, noi non siamo più amici.

313

00:15:55,037 --> 00:15:56,705  
Una volta hai detto:

314

00:15:56,789 --> 00:15:59,583  
Mai farsi abbattere da un ostacolo.

315

00:16:00,167 --> 00:16:03,087

Ero un ingenuo, uno sciocco...

316

00:16:04,338 --> 00:16:08,133  
un disgraziato, un disadattato  
in questo e in ogni altro mondo.

317

00:16:08,467 --> 00:16:10,135  
E ora ne pagherò lo scotto.

318

00:16:11,387 --> 00:16:12,471  
Addio, Sam.

319

00:16:18,978 --> 00:16:20,229  
No!

320

00:16:20,312 --> 00:16:22,022  
Non senza il giubbotto!

321

00:16:25,567 --> 00:16:26,652  
Sammy!

322

00:16:31,615 --> 00:16:34,243  
Te ne sei andata tutta depressa. Che c'è?

323

00:16:35,411 --> 00:16:37,121  
Non sono una pianta grassa.

324

00:16:40,666 --> 00:16:41,625  
In che senso?

325

00:16:42,543 --> 00:16:47,631  
Quando si taglia una pianta grassa  
e si ripianta la talea altrove...

326

00:16:48,132 --> 00:16:50,217  
quella radica e dopo un po'...

327

00:16:50,968 --> 00:16:54,513  
ricresce sana e rigogliosa  
come la pianta originale.

328

00:16:54,888 --> 00:16:55,848  
E...

329  
00:16:56,932 --> 00:17:00,352  
non so, ho sempre pensato  
che io sarei stata così.

330  
00:17:00,436 --> 00:17:01,770  
Cioè, pensavo...

331  
00:17:02,271 --> 00:17:05,941  
di poter essere strappata  
dalla mia comoda vita a casa

332  
00:17:06,025 --> 00:17:08,152  
e ripiantata a Bowdoin, ma...

333  
00:17:09,528 --> 00:17:11,905  
le mie radici non hanno germogliato

334  
00:17:11,989 --> 00:17:15,367  
e non sono diventata  
né forte né rigogliosa, tutt'altro.

335  
00:17:15,993 --> 00:17:20,330  
Mi sono avvizzita,  
impantanata nelle fangose terre del Maine.

336  
00:17:20,414 --> 00:17:22,082  
E tutto quello che mi resta

337  
00:17:22,166 --> 00:17:24,293  
è un'enorme canoa rossa...

338  
00:17:24,668 --> 00:17:27,296  
che ogni giorno  
mi ricorda i miei fallimenti.

339  
00:17:29,131 --> 00:17:31,675  
Ma se non sono una pianta grassa,  
cosa sono?

340

00:17:34,261 --> 00:17:36,930  
Scusa, ti sembrerà un discorso delirante.

341  
00:17:39,933 --> 00:17:42,895  
È una delle cose più lucide  
che ti ho sentito dire.

342  
00:17:43,270 --> 00:17:45,105  
È un complimento o un insulto?

343  
00:17:45,856 --> 00:17:47,107  
Non lo so neanche io.

344  
00:17:49,735 --> 00:17:52,154  
Ma credo di sapere come ti senti.

345  
00:17:53,363 --> 00:17:54,448  
Davvero?

346  
00:17:55,324 --> 00:17:56,408  
Sì.

347  
00:17:56,492 --> 00:17:59,203  
Neanch'io sono  
chi credevo di essere.

348  
00:17:59,870 --> 00:18:02,956  
È stato un anno complicato  
anche per me.

349  
00:18:03,916 --> 00:18:06,043  
Ti riferisci alla storia con Izzie?

350  
00:18:06,126 --> 00:18:07,127  
Ed Evan.

351  
00:18:07,252 --> 00:18:09,588  
E devo decidere  
cosa fare con la corsa.

352  
00:18:10,756 --> 00:18:13,217  
Non so proprio più cosa voglio

353

00:18:13,967 --> 00:18:16,136  
o chi sono.

354

00:18:17,304 --> 00:18:19,473  
Già. Mi dispiace.

355

00:18:19,932 --> 00:18:24,228  
Odio doverlo dire, ma a rischio  
che tu mi prenda per un'amica...

356

00:18:25,604 --> 00:18:27,689  
sii meno severa con te stessa.

357

00:18:28,732 --> 00:18:29,650  
Dici?

358

00:18:31,068 --> 00:18:33,028  
Forse non sei una pianta grassa.

359

00:18:33,153 --> 00:18:34,154  
E allora?

360

00:18:35,030 --> 00:18:36,532  
Sarai qualcosa di meglio.

361

00:18:37,199 --> 00:18:38,492  
Di una pianta grassa?

362

00:18:39,284 --> 00:18:42,913  
Sì, una felce o un bel prato muschiato.

363

00:18:51,088 --> 00:18:51,922  
Ciao.

364

00:18:52,005 --> 00:18:53,423  
Ti ho preso un drink.

365

00:18:53,507 --> 00:18:54,508  
Grazie.

366  
00:18:57,469 --> 00:18:58,720  
Come va?

367  
00:18:58,804 --> 00:18:59,638  
Bene.

368  
00:19:05,144 --> 00:19:07,312  
È più imbarazzante del solito, vero?

369  
00:19:09,356 --> 00:19:10,482  
Sì.

370  
00:19:13,360 --> 00:19:14,361  
Ascolta...

371  
00:19:15,112 --> 00:19:16,864  
forse ho preso un abbaglio...

372  
00:19:17,739 --> 00:19:19,366  
ma devo dirlo.

373  
00:19:20,993 --> 00:19:23,412  
Non voglio iniziare niente tra noi...

374  
00:19:23,912 --> 00:19:26,039  
se non sei sicuro al 100%...

375  
00:19:26,748 --> 00:19:28,876  
che il tuo matrimonio è finito...

376  
00:19:29,334 --> 00:19:30,460  
nel tuo cuore.

377  
00:19:32,838 --> 00:19:35,007  
Sì, sto cercando di capirlo.

378  
00:19:36,258 --> 00:19:37,634  
Non ne sei sicuro.

379  
00:19:37,843 --> 00:19:41,805



Ho represso i miei sentimenti per te  
provando a non esternarli.

380

00:19:43,056 --> 00:19:44,975  
L'abbiamo fatto entrambi.

381

00:19:45,434 --> 00:19:46,768  
Non ha funzionato.

382

00:19:48,604 --> 00:19:51,565  
Vorrei averti incontrato  
in un periodo meno complicato.

383

00:19:53,775 --> 00:19:54,902  
Quando?

384

00:19:55,611 --> 00:19:57,237  
Venticinque anni fa?

385

00:20:06,788 --> 00:20:07,956  
Doug?

386

00:20:08,040 --> 00:20:08,999  
Sì?

387

00:20:20,302 --> 00:20:22,471  
Stai tranquillo, riprendi fiato.

388

00:20:23,180 --> 00:20:24,723  
Fammi vedere le costole.

389

00:20:25,891 --> 00:20:27,351  
Ok, riesci a muoverti?

390

00:20:29,019 --> 00:20:30,437  
Riesci a respirare?

391

00:20:33,815 --> 00:20:35,192  
Come cavolo t'è venuto?

392

00:20:36,777 --> 00:20:39,029

Tu avrai sciolto la nostra amicizia...

393

00:20:39,821 --> 00:20:41,657  
ma io non l'ho mai sciolta.

394

00:20:47,746 --> 00:20:49,081  
Scusa, Sam.

395

00:20:57,464 --> 00:20:58,715  
Possiamo andare ora?

396

00:20:59,132 --> 00:21:00,133  
Sì.

397

00:21:00,842 --> 00:21:02,928  
Ma prima dobbiamo fare una cosa.

398

00:21:05,555 --> 00:21:07,933  
Siete sicuri di volerlo fare?

399

00:21:08,517 --> 00:21:10,269  
- Sì.  
- Sicurissimi.

400

00:21:10,352 --> 00:21:11,895  
Ok, come volete.

401

00:21:12,980 --> 00:21:14,648  
Vi dichiaro...

402

00:21:15,482 --> 00:21:16,942  
amichetti.

403

00:21:18,443 --> 00:21:20,529  
Potete fare pugno contro pugno.

404

00:21:24,908 --> 00:21:25,993  
Evviva!

405

00:21:26,743 --> 00:21:28,161  
Assurdo e commovente.

406

00:21:28,245 --> 00:21:29,413

Decisamente.

407

00:21:29,496 --> 00:21:32,040

Spero di trovare un amico così un giorno.

408

00:21:32,666 --> 00:21:34,918

Bene, andiamo a dare questi esami.

409

00:21:40,590 --> 00:21:42,592

Porca paletta, che domenica.

410

00:21:42,676 --> 00:21:43,593

Cosa?

411

00:21:43,677 --> 00:21:45,178

Ho ricevuto un messaggio.

412

00:21:45,262 --> 00:21:47,431

Qualcuno vuole comprare la canoa.

413

00:21:51,018 --> 00:21:52,853

Andiamo a casa, amichetti.

414

00:22:11,621 --> 00:22:13,832

Ok, vado convinta.

415

00:22:14,458 --> 00:22:17,336

Vado convinta.

416

00:22:30,349 --> 00:22:32,184

- Doug?

- Che cavolo fai?

417

00:22:32,267 --> 00:22:34,853

- Perché non sei a New York?

- Dove andavi?

418

00:22:34,936 --> 00:22:37,272

Volevo mettere fine alla tua tresca.

419  
00:22:38,774 --> 00:22:40,317  
Sono tornato prima.

420  
00:22:40,901 --> 00:22:41,860  
Perché?

421  
00:22:53,705 --> 00:22:55,791  
Merda. Guarda le auto.

422  
00:22:56,583 --> 00:22:58,293  
Ci penseremo dopo.

423  
00:23:01,088 --> 00:23:02,923  
Ok, se vuoi passare l'esame

424  
00:23:03,006 --> 00:23:04,591  
dobbiamo studiare.

425  
00:23:04,674 --> 00:23:07,302  
Cos'è il clustering di dati?

426  
00:23:07,886 --> 00:23:10,889  
Clustering. Cluster F...

427  
00:23:11,598 --> 00:23:12,891  
orgia...

428  
00:23:12,974 --> 00:23:14,393  
orgia con le infermiere.

429  
00:23:14,476 --> 00:23:15,519  
Sei fuori strada.

430  
00:23:16,395 --> 00:23:19,523  
Studio così.  
Associo parole piacevoli a parole noiose.

431  
00:23:20,273 --> 00:23:21,483  
Orgia di infermiere,

432

00:23:21,566 --> 00:23:23,985  
org-anizzare...

433

00:23:25,112 --> 00:23:28,240  
È quando l'infermiere associa  
i sintomi a schemi

434

00:23:28,323 --> 00:23:30,492  
che portano all'identificazione

435

00:23:30,575 --> 00:23:31,868  
delle diagnosi.

436

00:23:31,993 --> 00:23:33,370  
- Corretto.  
- Sì!

437

00:23:33,578 --> 00:23:37,582  
"Come migliori la respirazione  
di un paziente in crisi respiratoria?"

438

00:23:37,666 --> 00:23:41,211  
Testa in alto, gambe piegate o dritte,

439

00:23:41,294 --> 00:23:44,256  
è la posizione foulard...

440

00:23:44,714 --> 00:23:47,050  
Lo metti nella posizione di Fowler!

441

00:23:47,134 --> 00:23:48,009  
Corretto.

442

00:23:48,093 --> 00:23:51,888  
"Il neurotrasmettitore  
del lobo frontale associato al piacere."

443

00:23:52,514 --> 00:23:53,723  
Facile.

444

00:23:53,807 --> 00:23:55,517

Lobo ricorda "lubrificante".

445

00:23:55,600 --> 00:23:57,936

Il lubrificante lo usiamo per il sesso.

446

00:23:58,019 --> 00:23:59,813

Il sesso è il doping naturale.

447

00:24:00,105 --> 00:24:01,606

- Dopamina.

- Corretto.

448

00:24:01,690 --> 00:24:03,275

Venticinque su 25.

449

00:24:03,775 --> 00:24:05,819

Sei uno scienziato del sesso.

450

00:24:07,237 --> 00:24:08,071

Grazie.

451

00:24:09,239 --> 00:24:11,992

Passerai l'esame  
se arriviamo in orario.

452

00:24:12,451 --> 00:24:14,703

Paige, possiamo andare più veloce?

453

00:24:14,786 --> 00:24:16,746

Che ti prende, Furia al volante?

454

00:24:16,830 --> 00:24:19,207

Sei tutta carina e gentile.

455

00:24:19,291 --> 00:24:20,292

Non so.

456

00:24:20,834 --> 00:24:23,420

Da quando ho venduto la canoa,  
ho voglia...

457

00:24:23,795 --> 00:24:25,422  
di guidare più lentamente.

458

00:24:26,840 --> 00:24:29,342  
Con la canoa, se ne andò anche la furia.

459

00:24:30,260 --> 00:24:32,387  
Questo vuole la precedenza.

460

00:24:32,471 --> 00:24:35,974  
Dopo di lei.  
Belle le palle di gomma al paraurti!

461

00:24:38,268 --> 00:24:39,936  
Questo non mi serve più.

462

00:24:42,147 --> 00:24:44,232  
A Zahid che ha passato l'esame!

463

00:24:44,316 --> 00:24:46,818  
E per esserci andato con quella giacca.

464

00:24:46,902 --> 00:24:48,069  
E a Sam

465

00:24:48,153 --> 00:24:50,947  
che non mi ha permesso  
di giocarmi la scuola.

466

00:24:51,781 --> 00:24:53,909  
E a Paige per aver venduto la barca.

467

00:24:55,243 --> 00:24:56,536  
Chi l'ha comprata?

468

00:24:56,620 --> 00:24:58,038  
Un maniaco.

469

00:24:58,121 --> 00:25:01,291  
Il suo nick su Instagram  
è erba, tette e draghi,

470

00:25:01,374 --> 00:25:04,628  
ma non mi importa  
perché sono libera finalmente.

471

00:25:07,714 --> 00:25:10,050  
È proprio una bella notizia, mia cara.

472

00:25:10,133 --> 00:25:12,385  
Paige, bella la giacca con la frutta.

473

00:25:13,386 --> 00:25:15,180  
Grazie, Sam.

474

00:25:15,263 --> 00:25:16,890  
Che bella giornata.

475

00:25:27,567 --> 00:25:28,902  
Attenzione, è caldo.

476

00:25:30,820 --> 00:25:32,656  
Hai tutte le ragioni per farlo,

477

00:25:32,739 --> 00:25:35,534  
quindi mandami via se vuoi,  
ma volevo solo dire...

478

00:25:38,370 --> 00:25:39,371  
Ciao.

479

00:25:41,665 --> 00:25:42,666  
Ciao.

480

00:25:47,003 --> 00:25:48,797  
Quindi, non mi odi?

481

00:25:52,634 --> 00:25:53,552  
Non lo so.

482

00:25:58,265 --> 00:25:59,307  
Mi dispiace.



483

00:26:00,767 --> 00:26:01,768  
Lo so.

484

00:26:06,815 --> 00:26:08,066  
Non volevo...

485

00:26:08,149 --> 00:26:09,359  
Casey?

486

00:26:10,110 --> 00:26:11,027  
Lo so.

487

00:26:16,533 --> 00:26:17,826  
Indovina un po'.

488

00:26:17,909 --> 00:26:20,453  
Sono entrato nel corso per soccorritori.

489

00:26:20,537 --> 00:26:21,705  
Davvero?

490

00:26:21,788 --> 00:26:22,622  
Sì.

491

00:26:22,706 --> 00:26:23,707  
Fantastico.

492

00:26:23,790 --> 00:26:24,624  
Già.

493

00:26:25,083 --> 00:26:27,544  
Dovrò mettere  
i pantaloni color cachi.

494

00:26:27,627 --> 00:26:28,503  
Già.

495

00:26:30,255 --> 00:26:31,298  
Allora...

496

00:26:32,841 --> 00:26:34,217  
come vanno le cose?

497

00:26:39,306 --> 00:26:40,390  
E dai.

498

00:26:41,474 --> 00:26:43,018  
Comportiamoci come sempre.

499

00:26:45,478 --> 00:26:48,231  
La UCLA ora è una possibilità concreta.

500

00:26:49,149 --> 00:26:50,317  
Ma certo.

501

00:26:51,568 --> 00:26:54,154  
Dovrò praticamente rinunciare...

502

00:26:54,904 --> 00:26:57,574  
a dormire e mangiare,  
e vivere sulla pista.

503

00:26:58,408 --> 00:26:59,826  
Pensi che dovrei farlo?

504

00:27:01,661 --> 00:27:02,495  
Sì.

505

00:27:03,163 --> 00:27:04,372  
Sei sicuro?

506

00:27:05,415 --> 00:27:06,249  
Sì.

507

00:27:07,250 --> 00:27:08,251  
Perché?

508

00:27:08,835 --> 00:27:12,047  
Ho passato la vita  
a percorrere le strade facili.

509

00:27:13,089 --> 00:27:15,175  
E ora sto facendo questo corso

510  
00:27:15,592 --> 00:27:17,886  
ed è molto difficile, ma mi piace.

511  
00:27:19,471 --> 00:27:21,306  
Sento di avere uno scopo.

512  
00:27:21,389 --> 00:27:24,100  
Quindi non seguire la strada più facile.

513  
00:27:24,684 --> 00:27:26,353  
Fai la scelta più difficile.

514  
00:27:28,063 --> 00:27:30,440  
Ne ho dovute fare tante, ultimamente.

515  
00:27:41,785 --> 00:27:42,744  
Beh...

516  
00:27:43,536 --> 00:27:45,163  
Meglio che torni al lavoro.

517  
00:27:45,246 --> 00:27:46,164  
Sì.

518  
00:28:11,064 --> 00:28:12,941  
Amico, ti devo un gran favore.

519  
00:28:13,024 --> 00:28:14,901  
Vuoi un aiuto con gli esami?

520  
00:28:15,360 --> 00:28:18,238  
Ho visto come studi  
e non mi saresti di aiuto.

521  
00:28:18,530 --> 00:28:20,031  
E poi li ho dati tutti.

522  
00:28:20,115 --> 00:28:21,282

Manca solo Etica.

523

00:28:21,366 --> 00:28:23,493  
L'ho saltato per venirti a prendere.

524

00:28:24,285 --> 00:28:27,497  
Se salti un esame,  
non passi neanche gli altri.

525

00:28:27,914 --> 00:28:30,709  
Lo so. È stato un classico dilemma morale:

526

00:28:30,792 --> 00:28:32,711  
salvare Zahid o passare Etica.

527

00:28:32,794 --> 00:28:35,296  
Ma alla fine, non ho avuto scelta.

528

00:28:35,380 --> 00:28:38,550  
Dovevo salvare Zahid,  
quindi non è stato un dilemma.

529

00:28:38,633 --> 00:28:40,885  
Lui sì che è un amichetto.

530

00:28:42,011 --> 00:28:44,806  
All'inizio non impazzivo  
per il corso di Etica.

531

00:28:45,515 --> 00:28:49,602  
Perché non ci sono  
risposte giuste o sbagliate, è assurdo.

532

00:29:04,826 --> 00:29:06,745  
Ma ho imparato un po' di cose.

533

00:29:09,914 --> 00:29:11,708  
Su di me, soprattutto.

534

00:29:14,335 --> 00:29:16,880  
Che giusto o sbagliato  
non sono per sempre.

535

00:29:17,881 --> 00:29:21,009  
Credo che fare la tata  
per una madre in carriera

536

00:29:21,092 --> 00:29:22,802  
possa insegnarmi molto.

537

00:29:22,886 --> 00:29:26,181  
Ho bisogno di un mentore  
e chi meglio di lei, vero?

538

00:29:26,598 --> 00:29:27,640  
Ma...

539

00:29:28,308 --> 00:29:30,560  
sarebbe troppo strano.

540

00:29:31,269 --> 00:29:34,397  
Sì. Non avevo capito  
che eri quella Paige.

541

00:29:35,190 --> 00:29:36,316  
Non funzionerebbe.

542

00:29:36,816 --> 00:29:37,901  
Decisamente.

543

00:29:41,654 --> 00:29:42,697  
Dorme già?

544

00:29:43,490 --> 00:29:45,784  
Sì. Sono brava con i bambini.

545

00:29:48,578 --> 00:29:50,079  
Tutto cambia,

546

00:29:50,413 --> 00:29:53,374  
in base alle cose  
e alle persone che amiamo.

547

00:29:53,708 --> 00:29:54,959  
Sei arrivata presto.

548  
00:29:55,335 --> 00:29:56,336  
Lo so.

549  
00:29:57,045 --> 00:29:59,088  
- Voglio provarci.  
- Sì?

550  
00:30:00,548 --> 00:30:03,009  
Ottimo. Sarà divertente.

551  
00:30:03,092 --> 00:30:04,177  
No.

552  
00:30:04,260 --> 00:30:05,678  
Parlavo per me.

553  
00:30:09,516 --> 00:30:13,978  
E anche quando qualcosa  
sembra difficile o pericoloso...

554  
00:30:14,854 --> 00:30:15,897  
Che le hai detto?

555  
00:30:18,233 --> 00:30:21,319  
Che rinuncio a vivere  
per allenarmi per la UCLA.

556  
00:30:26,366 --> 00:30:28,409  
Avrei dovuto dirtelo prima. Scusa.

557  
00:30:29,327 --> 00:30:32,330  
E sei veloce anche tu, davvero.

558  
00:30:32,789 --> 00:30:34,833  
- Ho vinto solo una gara.  
- Ferma.

559  
00:30:35,333 --> 00:30:36,543  
Non parliamo di me.

560

00:30:37,460 --> 00:30:40,129  
E ho capito che hai ragione,

561

00:30:40,964 --> 00:30:42,757  
sono stata perfida con te.

562

00:30:44,092 --> 00:30:47,762  
Non voglio essere come mia madre.  
A volte la mente mi tradisce.

563

00:30:48,596 --> 00:30:50,181  
E tu sei così buona,

564

00:30:50,265 --> 00:30:52,225  
leale e meravigliosa.

565

00:30:54,227 --> 00:30:55,353  
Ma capisco...

566

00:30:56,813 --> 00:30:58,231  
se non vuoi...

567

00:30:58,898 --> 00:31:00,066  
tutto questo.

568

00:31:01,359 --> 00:31:03,278  
So che non è facile con me.

569

00:31:05,446 --> 00:31:07,073  
Non cerco le cose facili.

570

00:31:15,123 --> 00:31:17,834  
...ci sono situazioni  
in cui non ci importa.

571

00:31:19,419 --> 00:31:20,753  
È una figata.

572

00:31:21,462 --> 00:31:22,630  
Sono d'accordo.

573

00:31:23,298 --> 00:31:24,799  
La portiamo in acqua?

574

00:31:25,133 --> 00:31:26,384  
Neanche per sogno.

575

00:31:26,843 --> 00:31:30,096  
Dovevo portarla fuori da casa,  
in caso arrivasse Paige.

576

00:31:30,179 --> 00:31:31,222  
Sammy...

577

00:31:33,266 --> 00:31:34,601  
Ci ho pensato molto.

578

00:31:34,684 --> 00:31:36,352  
Ora che siamo tornati amici,

579

00:31:36,436 --> 00:31:39,939  
la nostra amicizia  
può fare un salto di qualità.

580

00:31:40,732 --> 00:31:42,025  
Ovvero?

581

00:31:42,692 --> 00:31:43,902  
Vuoi essere...

582

00:31:44,569 --> 00:31:45,987  
il mio coinquilino?

583

00:31:46,988 --> 00:31:49,365  
Nella tana del drago, con Jay e Padma?

584

00:31:49,824 --> 00:31:52,035  
No, in una casa vera.

585

00:31:53,244 --> 00:31:56,080  
- Avrò la mia stanza?



- Non possiamo permettercelo.

586

00:31:56,164 --> 00:31:57,790  
Puoi avere il letto di sotto.

587

00:31:58,750 --> 00:32:01,878  
E tu puoi rinunciare  
al gatto con la zampa meccanica?

588

00:32:02,462 --> 00:32:03,671  
Se proprio devo.

589

00:32:04,464 --> 00:32:06,507  
Padma porterà i noodle al burro?

590

00:32:06,591 --> 00:32:08,176  
Spero di sì.

591

00:32:11,888 --> 00:32:13,431  
Sì.

592

00:32:14,223 --> 00:32:16,643  
Compagni di stanza.

593

00:32:22,482 --> 00:32:25,485  
Scendiamo da qui?  
Mi sta venendo il mal di mare.

594

00:32:25,568 --> 00:32:26,486  
Sì.

**N** SERIES

**ATYPICAL**



This transcript is for educational use only.

Not to be sold or auctioned.